

32001R2558

28.12.2001

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 344/1

IR-REGOLAMENT (KE) Nru 2558/2001 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**ta' 3 ta' Diċembru 2001****li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2223/96 fir-rigward ta' riklassifikazzjoni ta' soluzzjonijiet taht arrangamenti ta' tpartit u taht patti ta' ftehim ta' rati bil-quddiem****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw t-Trattat li jwaqqaf il-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-Artikolu 285(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni ⁽¹⁾,Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew ⁽²⁾Skond il-procedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾

Billi:

(1) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2223/96 tal-25 ta' Ġunju 1996 fuq is-Sistema Ewropea ta' rendikonti naz-zjonali u reġjonali fil-Komunità ⁽⁴⁾ jiġbor fih il-qafas ta' referenza fuq standards komuni, definizzjonijiet, klassifikazzjonijiet u regoli ta' rendikont għat-tfassil ta' rendikonti tal-Istati Membri għall-htigijiet statistiċi tal-Komunità Ewropea, sabiex jiġu akkwistati riżultati komparabbli bejn l-Istati Membri.

(2) Fis-SEK 95, bħal fil-kaz ta' SNA 93, tpartit huwa mfišser (5.67) bħala "arrangamenti kontrattwali bejn żewġ partijiet li jiftehmu li jibdlu, matul ċertu żmien u skond regoli predeterminati, flussi ta' pagamenti fuq l-istess ammonti ta' obligazzjoni" u hija speċifikata li "iz-żewġ varjetajiet prevalenti huma tpartit ta' rati ta' imghax u tpartit ta' muniti".

(3) Fil-verżjonijiet oriġinali ta' SEK 95 u SNA 93, imghaxijiet li jiġu bejn żewġ partijiet taht kull forma ta' tpartit u taht patti ta' ftehim b'rata bil-quddiem ġew ikkunsidrati bħala transazzjonijiet mhux uffiċjali, imdahhla fi dhul tal-propjeta, taht l-imghax ta' l-oġġett.

(4) B'din l-istqarrija nqalghu l-problemi u l-Kummissjoni għalhekk tikkonsidra li huwa meħtieġ li teskludi dawn il-flussi ta' imghax minn dhul ta' propjeta, b'manjiera simili għal SNA 93 rivedut.

(5) Huwa għalhekk xieraq sabiex tirrekordja dawn l-influssi fi transazzjonijiet finanzjarji taht l-elenkat derivativi finanzjarji, inklużi fis-SEK 95 fi F3 intitolati "Sigurtajiet oltre dawk ta' ishma".

(6) Trattament speċifiku ta' dawn l-influssi għandhom jiġu mfišsra għal data trasmessi taht il-proċedura ta' żbilanċ eċċessiv.

(7) Il-Kumitat tal-programmi statistiċi tal-Komunitajiet Ewropej, stabbilit bid-Deciżjoni Nru 89/382/KEE, Euratom ⁽⁵⁾, u l-Kumitat fuq Materji Monetarji, Finanzjarji u Bilanċ ta' l-Istatistika tal-Pagamenti, stabbilita bid-Deciżjoni 91/115/KEE ⁽⁶⁾, ilkoll ġew konsultati b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 ta' dawn id-Deciżjonijiet,

ADDOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness A tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2223/96 għandu jiġi emendat b'mod konformi mal-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fil-ġurnata li fiha jiġi ppublikat fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

⁽¹⁾ ĠU C 116 E, tas-26.4.2000, p. 63.

⁽²⁾ ĠU C 103, tat-3.4.2001, p. 8.

⁽³⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-15 ta' Marzu 2001 (għadha mhux ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deciżjoni tal-Kunsill ta' t-8 Novembru 2001

⁽⁴⁾ ĠU L 310, tat-30.11.1996, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 995/2001 (ĠU L 139, tat-23.5.2001, p. 3).

⁽⁵⁾ ĠU L 181, tat-28.6.1989, p. 47

⁽⁶⁾ ĠU L 59, tas-6.3.1991, p. 19. Deciżjoni kif emendata bid-Deciżjoni 96/174/KE (ĠU L 51, ta' l-1.3.1996, p. 48).

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fit-3 ta' Diċembru 2001.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

N. FONTAINE

Għall- Kunsill

Il-President

F. VANDENBROUCKE

L-ANNEX

L-Anness A tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2223/96 huwa emendat b'li ġej:

1. F' Kapitolu 4, paragrafu 4.47 huwa miġdud b'dan li ġej:

"4.47. L-ebda hlas li jirriżulta minn kull tip ta' arrangament ta' tpartit m'għandu jkun ikkunsidrat bħala imghax u mdahħal taht dhul minn propjetà.(Ara paragrafi 5.67(d) u 5 139(c) relattivi għad-derivattivi finanzjarji).

Bl-istess mod, transazzjonijiet taht patti ta' ftehim ta' rata bil-quddiem m'għandhomx jiġu mdahħla bħala dhul minn propjetà.(Ara paragrafu 5.67(e))."

2. F' Kapitolu 5:

(a) fil-paragrafu 5.67, punti (d) u (e) huma miġduda b'dan li ġej:

"(d) tpartit, imma biss jekk għandhom valur tas-suq minnhabba li huma negozzjabbli jew jistgħu jiġu mifdija. It-partit huwa arrangament kuntrattwali bejn żewġ partijiet li jiftehmu li jbiddu, tul perjodu ta' żmien u skond regoli stabbiliti minn qabel, flussi ta' pagamenti ta' l-istess ammont ta' obligazzjonijiet.L-aktar varjetajiet prevalenti huma tpartit b'rata ta' imghax, tpartit ta' kambju barrani u tpartit ta' muniti (imsemmija ukoll tpartit ta' imghax ta' diversi muniti). Tpartit ta' rata tal-imghax jinvolti kambju ta' hlasijiet b'imghax ta' karattru differenti, bħalma hu rata fissa għal rata varjabbli, żewġ rata varjabbli differenti, rata stabbilita f'munita waħda u rata varjabbli f'ohra, eċċ. Tpartit ta' kambju barrani (inkluz kull kuntratt bil-quddiem) huma transazzjonijiet f'muniti barranin b'rata ta' kambju dikjarata bil-quddiem. Tpartit ta' muniti jinvolti kull kambju ta' ammonti speċifiċi ta' żewġ muniti barranin b'ripagamenti sussegwenti, li jinkludu flussi ta' imghax kif ukoll ta' hlas mill-ġdid, tul perjodu ta' żmien skond regoli stabbiliti minn qabel.L-ebda wiehed mir-ripagament li jirriżulta m'huwa ikkunsidrat bħala dhul ta' propjetà fis-sistema u kull ftehim milhuq għandu jiġi mdahħal fir-rendikont finanzjarju;

(e) kull patt ta' ftehim fuq rata bil-quddiem (FRAs), imma biss jekk għandhom valur tas-suq minnhabba li huma negozzjabbli jew jistgħu jiġu mifdija.FRAs huma arrangamenti kuntrattwali li fihom żewġ partijiet, sabiex jiproteġu lilhom nfushom kontra tibdil fir-rati ta' imghax, jiftehmu fuq imghax li jrid jithallas, fid-data tal-ftehim, ibbażata fuq ammont fittizju ta' prinċipju li ma jiġi miġdud qatt. Il-hlasijiet huma relatati mad-differenza bejn ir-rata miftehma u r-rata tas-suq prelevanti fiż-żmien tal-ftehim.Dawn il-pagamenti m'humex ikkunsidrati bħala dhul ta' propjetà fis-sistema imma għandhom jiġu mdahħla taht l-elekat derivattivi finanzjarji."

(b) fil-paragrafu 5 139, punti (c) u (d) huma miġduda b'dan li ġej:

"(c) kull kummissjoni espliċita imħallsa jew mghotija minn sensar jew intermedjarju sabiex jirraġa opzjonijiet, futures, skambji u derivattivi kuntrattwali ohra huma kkunsidrati bħala hlasijiet għas-servizzi fir-rendikonti xierqa.Il-partijiet fi tpartit m'humex ikkunsidrati bħala li qed jipprovdru servizz lil xulxin, imma kull hlas għal partit terz fl-arranġar ta' skambji għandu jiġi ttrattat bħala hlas għal kull servizz. Taht kull arrangament ta' skambji, fejn ammonti prinċipali huma mparta, l-fluss korrispondenti għandu jiġi mdahħal f'kull transazzjoni tal-istrument sottoskritt. L-influssi ta' hlasijiet ohra (eskluz il-kummissjonijiet) għandhom jiġu mdahħla taht l-elekat derivattivi finanzjarji (F.34). Waqt li l-prinjum imħallas lill-bejjiegh ta' kull option jista' jkun mifhum li jinkludi kull hlas dovut għas-servizz, fil-prattika m'huwex djem possibli li tidistingwi l-element ta' servizz.

Għalhekk, il-prezz shih għandu jiġi rrekordjat fl-akkwist ta' kull ass finanzjarju mix-xerrej u bħala incidenza ta'obbligu mill-bejjiegh;

(d) fejn kuntratti ta' tpartit jinvolu kull kambju ta' ammonti prinċipali, per eżempju kif jiġri bi tpartit ta' muniti, il-kambju inizjali għandu jiġi mdahħal bħala transazzjoni fl-instrument sottoskritt miġdud u mhux transazzjoni f'derivattivi finanzjarji (F.34).Fejn kuntratti ma jinvolvux kambju ta'prinċipju, l-ebda transazzjoni ma tiġi rrekordjata fil-bidu.Fiż-żewġ każijiet, impliċitament, kull derivattiv finanzjarju b'valur inizjali ta' żero huwa mahluq fit-tali punt. Sussegwentement, il-valur ta' kull tpartit għandu jkun ugwal għal:

1. għall-ammonti prinċipali, il-valur tas-suq preżenti tad-differenza bejn il-valuri tas-suq tal-futur mis-tenni tal-ammonti li jridu jiġu kambjati mill-ġdid u l-ammonti speċifikati fil-kuntratt;
2. għal pagamenti ohra, il-valur tas-suq preżenti tal-flussi futuri speċifikati fil-kuntratt.

Kull bdil fil-valur tad-derivattiv biż-żmien għandu jiġi mdahħal fir-rendikont ta' revalutar.

Kambjament mill-ġdid sussegwenti tal-prinċipal għandu jiġi rregolat mit-termini u kondizzjonijiet tal-kuntratt ta' tpartit u jista' jimplika assi finanzjarji li jinbidlu f'kull prezz differenti mill-prezz tas-suq prevalenti ta' dawn l-assi. Il-hlas kontroparti bejn il-partijiet f'kuntratt ta' tpartit tkun dik speċifikata fil-kuntratt.Id-differenza bejn il-prezz tas-suq u l-prezz tal-kuntratt hija dik ugwal għal valur ta' likwidita tal-ass/obbligu kif japplika fid-data miftehma u għandu jiġi mdahħal bħala transazzjoni f'derivattivi finanzjarji (F.34). Għall-kuntrarju, influssi ohra taht l-arrangament ta' tpartit huma mdahħla bħala transazzjoni f'derivattivi finanzjarji għall ammonti effettivament miġduda. Kull transazzjoni f'derivattivi finanzjarji għandha taqbel mal-evalwazzjoni totali mill-ġdid ta' dhul jew telf matul il-perjodu tal-kuntratt ta' tibdil.Tali trattament huwa analogu għal dak imqiegħed fir-rigward ta' options, li jipproċedu għal forniture (ara punt (a)).

Għal kull unità istituzzjonali, kull tpartit jew kull ftehim b'rata mill-quddiem taht l-elenkata derivativi finanzjarji fuq in-naħa tal-assi fejn għanda valur nett ta' assi, hlasijiet pożittivi netti li jgħollu l-valur nett (u bil-maqlub). Fejn it-tpartit għandu valur ta' obligu nett, huwa rekordjat fuq in-naħa tal-obligi, hlasijiet negattivi netti li jiżdiċedu fil-valur nett (u bil-maqlub).”

3. Is-segwenti l-Anness huwa magħdud:

“L-ANNESS V

TIFSIRA TAD-DEFIĊIT TAL-GVERN GĦALL-ISKOP TA' PROĊEDURA TA' DEFIĊIT EĊĊESSIV

Għall-iskop tar-rapporti tal-Istati Membri lill-Kummissjoni taht il-proċedura ta' deficiet eċċessiv imqieghed fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3605/93 ⁽¹⁾, 'Deficiet tal-Gvern' huwa l-oġġett ta' bilanċ 'self nett' tal-gvern ġenerali, inkluż flussi ta' hlasijiet ta' imghaxx li jirriżultaw minn arrangamenti ta' tpartit u patti ta' ftehim b'rata bil-quddiem. Tali oġġett ta' bilanċ huwa kodifikat bħala EDPB9. Għal dan l-iskop, l-imghax jinkludi l-flussi hawn fuq imsemmija u huwa kodifikat bħala EDPD41.

⁽¹⁾ ĠU L 332, tal-31.12.1993, p. 7. Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 475/2000 (ĠU L 58, tat-3.3.2000, p. 1).”